

SERVO-TOP

QE5542

CE

Tipo

J60SE

Instruções de serviço

Parte 3

QUICK-ROTAN Elektromotoren GmbH
Königstraße 154
67655 Kaiserslautern
Tel: 0631 / 200 38 80
Fax: 0631 / 200 38 62
E-Mail: tech.suppl@quick-rotan.com
www.quick-rotan

Português 2002-02-15

| Índice | Página |
|--|---------------|
| Parte 3 | |
| 11. Resumo dos parâmetros e lista dos parâmetros | 11.1 - 11.10 |
| 11.1 Explicação do resumo dos parâmetros | |
| 11.2 Explicação da lista dos parâmetros | |
| 11.3 Resumo dos parâmetros | |
| 11.4 Lista dos parâmetros | |
| 12. Esquema de ligações | 12.1 - 12.9 |
| 13. Manutenção e reparação | 13.1 |

Reservamos o direito de alterações!

11. Resumo dos parâmetros e lista dos parâmetros

11.1 Explicação do resumo dos parâmetros

O resumo dos parâmetros é um meio de auxílio para encontrar mais rapidamente um determinado parâmetro que se procure. É praticamente um género de índice de termos para a lista de parâmetros. Por trás do termo encontram-se listados todos os parâmetros que têm influência sobre a função descrita pelo termo.

O resumo dos parâmetros é subdividido em cinco colunas.

Na 1ª coluna encontram-se os termos (as funções) aos quais pertencem os parâmetros.

Na 2ª coluna referem-se as abreviaturas das funções.

Na 3ª coluna encontram-se todos os parâmetros (números de regulação) peretencentes ao respectivo termo.

Na 4ª coluna são dadas as indicações Ex ou Ax referentes às funções (os termos), na medida em que se trate de entradas ou saídas de comando. Estas indicações também se encontram no esquema de ligações.

Na 5ª coluna enunciam-se as fichas de ligação referentes às funções (entradas (Ex) ou saídas (Ax) de comando) com os respectivos contactos (ver esquema de ligações).

Exemplo para procurar um determinado parâmetro:

Termo (função): inversão de marcha

O resumo dos parâmetros contém na 3ª coluna os números de parâmetro 618, 623, 801.

Pretende-se ligar a inversão de marcha. A lista de parâmetros indica esta função sob o número de parâmetro 618.

11.2 Explicação da lista dos parâmetros

A lista dos parâmetros está dividida em cinco colunas. Estas contêm:

Coluna 1: o número do parâmetro.

Coluna 2: a explicação (o significado) do parâmetro e a codificação para a fila de interruptores 1 do painel de programação em miniatura desde que o parâmetro seja programável através do painel de programação em miniatura.

Coluna 3: o nível de programação (A, B, C) no qual este parâmetro pode ser chamado.

Coluna 4: a margem de valores dentro da qual este parâmetro pode ser regulado.

Coluna 5: o valor do parâmetro programado no estado de entrega (regulação standard).

Os parâmetros que tenham um significado "ou - ou" (interruptor de software) só podem estar regulados para os valores I ou II. Para estes parâmetros, a 4ª coluna fica vazia.

11.3 Resumo dos parâmetros J60SE (2z_F00_7.HEX)

| Função | Abreviatura | Parâmetro | Entrada Saída | Conexão Tomada/contato |
|--------------------------------------|-------------|-----------------------------------|---------------|------------------------|
| Acelerar | DRZAN | 722 | | |
| Agulha para cima sem corte de linhas | NHOS | 446/447 | | |
| Alteração do curso | HV | 401/402/403 404/443 | E4 | X1:7 |
| Arranque | START | 113/454/603 | | |
| Arranque suave | SANL | 116/117 | | |
| Barreira luminosa | LS | 111/112/113 199/450/451 615 | | |
| Bloqueio de arranque | ANLSP | 452/453/454 665 | E6 | X1:11 |
| Calcador | PF | 444/554/651 719/729/730 | A2 | X1:35 |
| Captador | FANG | 707 | | |
| Classe de máquina | MAKL | 799 | | |
| Comprimento dos pontos | STL | 449/450 | | |
| Condensação dos pontos | STVD | 105/106/107 110/419/442 739 | | |
| Cortar linha | SN | 601/604/609 705/732/901 | A1 | X1:37 |
| Crescimento da rotação | DRZAN | 722 | | |
| Defeito busca | HWT | 797 | | |
| Fim da costura | NE | 114/206 | | |
| Freio do resto | STBR | 718 | | |
| Girar para trás | RDR | 618/623/801 | | |
| Guarda-linha | FW | 144/170/171 172 | E13 | X1:12 |
| Inversão do remate | RIV | 419/442 | E5 A23 | X1:14 X1:24 |
| Limitação das rotações | DB | 221/402/448 585/586/676 | E11 | X1:9 |
| Marcação do passo saída | TA | 719/721/766 | | |
| Motor | MOT | 897 | | |

| | | | | |
|---|--------|--|-------------------------|---------------------------------|
| Mudança de comprimento dos pontos | STLU | 441/449 | E3 A11 A12 A27 | X1:8 X1:30 X1:29 X2:10 |
| Mudança do transporte | TUM | 448/721/768 | E1 A3 | X1:5 X1:34 |
| Nível de programação C | EBC | 798 | | |
| Paragem | STOP | 114/206/452 453/665 | | |
| Ponto individual | EST | 446/447 | | |
| Posição correto da penetração da agulha | PEIPO | 653 | | |
| Posição da agulha | NAPO | 522/700/701 702/703/705 707/768 | | |
| Programa | PR | 114/206/221 304/313/554 851 | | |
| Puller | PULL | 444/445 | A9 | X1:15 |
| Redução da rotação | DRZAB | 723/758/851 | | |
| Redução da tensão do fio | FSR | 442/443 | E23 A18 A28 | X2:3 X1:20 X2:11 |
| Refrigeração da agulha | NAKU | 119 | A8 | X1:28 |
| Regulação | REG | 758/884/885 886/887/889 890/891/894 990 | | |
| Remate | RIE | 104/110/139 523/585/768 | | |
| Remate de ornamentação | ZRIE | 522/523/530 679/775 | | |
| Remate final | ER | 110/139/149 604/731/732 740 | | |
| Remate inicial | AR | 104/105/106 107/148/739 | | |
| Remate repetidor | WRIE | 731/740 | | |
| Retardação do arranque | STVERZ | 729 | | |
| Retardamento | VERZ | 403/623/679 730/731/732 739/740 | | |
| Retira-linhas | WI | 668/715 | A4 | X1:27 |

| | | | | |
|----------------------------|-------|---|-----------|--------------|
| Rotação | DRZ | 105/106/107 110/117/199 221/402/403 448/530/585 586/605/606 607/609/676 850/901 | | |
| Sentido da rotação | DRR | 800 | | |
| Soltar tensão da linha | FSL | 707/761 | A6 | X1:36 |
| Soprador | BLA | 668 | | |
| Speedómato | SPEED | 501/502 | | |
| Supressão do remate | RIUNT | 419 | | |
| Tempo de ligação | EINZ | 119/715/889 | | |
| Tempo de paragem | STOPZ | 712/775 | | |
| Teste de hardware | HWT | 797 | | |
| Tirar de linhas | FZ | 761 | | |
| Travar | DRZAB | 723/758/851 | | |
| Troca de posição da agulha | NPW | 446/447 | E2 E21 | X1:6 X2:1 |

11.4 Lista dos parâmetros J60SE (2Z_F00_7.HEX)

| No. | Função (Significação) | Nível | Alcance | Valores standard |
|-----|---|-------|------------|---|
| 104 | (AR/RIE) Remate inicial correcção (desligamento retardado do dispositivo de mudança de transporte) | B | 0 - 15 | 0 Kl. 1, 2, 3, 4, 6 4 Kl. 5 |
| 105 | (AR/DRZ/STVD) Rotações para remate/condensação dos pontos inicial (00000011) | B | 100 - 3000 | 1200 Kl. 1, 5, 6 200 Kl. 2, 3 900 Kl. 4 |
| 106 | (AR/DRZ/STVD) Rotações para remate/condensação dos pontos inicial I variável (controlada pelo pedal) II constante (correspondente <105>) | B | | II Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 107 | (AR/DRZ/STVD) Rotações para remate/condensação dos pontos inicial quando <106> = I I limitada por <105> II limitada por <607> | B | | I Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 110 | (ER/RIE/DRZ/STVD) Rotação para remate/condensação dos pontos final | B | 100 - 3000 | 1200 Kl. 1, 5, 6 200 Kl. 2, 3 900 Kl. 4 |
| 111 | (LS) Pontos de compensação da barreira luminosa 1 (pontos desde barreira luminosa clara até fim da costura) | A,B | 1 - 255 | 4 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 112 | (LS) Numero de pontos para escurecer a barreira luminosa no caso de artigos de malha (consoante a largura da malha) | A,B | 0 - 255 | 0 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 113 | (LS/START) Arranque com barreira luminosa I apenas quando a barreira luminosa está apagada II também no caso da barreira luminosa estar acesa | B | | I Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 114 | (PR/STOP/NE) Paragem antes fim da costura depois contagem de pontos (ultima costura) I sim II não | B | | II Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 116 | (SANL) Numero de pontos do arranque suave (00000111) | A,B | 0 - 255 | 2 Kl. 1, 2, 3, 6 1 Kl. 4, 5 |
| 117 | (SANL/DRZ) Rotações para pontos do arranque suave | B | 30 - 800 | 400 Kl. 1, 6 150 Kl. 2, 3 250 Kl. 4, 5 |
| 119 | (EINZ/NAKU) Tempo para refrigeração da agulha além da paragem | B | 0 - 2550 | 2550 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 139 | (ER/RIE) Correcção do remate final (desligação retardada do comutador de transporte) | B | 0 - 15 | 0 Kl. 1, 2, 3, 4, 6 6 Kl. 5 |
| 144 | (FW) Efeito do controlador do fim da linha de canilha 0 sem função 1 sem parada, calcador após do fim da costura em baixo 2 parada, calcador após do fim da costura em cima 3 parada, calcador após do fim da costura em baixo 4 função do controlador do fim da linha de canilha por meio da contagem de pontos (sem barreira de luz) | B | 0 - 4 | 0 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 148 | (AR) Remate inicial I duplo II simples | A,B | | I Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 149 | (ER) Remate final I duplo II simples | A,B | | I Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 170 | (FW) Pontos vezes 1000 para reserva de fio na canilha | B | 0 - 9 | 0 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |

| | | | | | |
|-----|--|---|------------|---------------------------|--|
| 171 | (FW) Pontos vezes 100 para reserva de fio na canilha | B | 0 - 9 | 1 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 172 | (FW) Pontos vezes 10 para reserva de fio na canilha | B | 0 - 900 | 100 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 199 | (DRZ/LS) Rotação para pontos de compensação da barreira luminosa | B | 300 - 3000 | 1200 200 800 | Kl. 1, 5, 6 Kl. 2, 3 Kl. 4 |
| 206 | (NE/PR/STOP) Interromper/suspender dos trechos de costura com rotação = constante (<203> = II) I com pedal -2 II com pedal 0 | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 221 | (PR/DB/DRZ) Limitação de rotação para programas de costura (resp. programa de costura 1) | B | 300 - 4800 | 1200 200 800 | Kl. 1, 5, 6 Kl. 2, 3 Kl. 4 |
| 304 | (PR) Compensação de pontos a alteração do transporte de uma secção da costura | B | 0 - 2550 | 0 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 313 | (PR) Programas são programas do remate (programas de pontear) I sim II não | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 401 | (HV) Entrada „alteração do curso“ I operação como um interruptor II operação como um tecla | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 402 | (HV/DRZ/DB) Rotação da alteração do curso | B | 300 - 2500 | 2000 600 400 900 | Kl. 1, 5, 6 Kl. 2 Kl. 3 Kl. 4 |
| 403 | (HV/DRZ/VERZ) Retardamento (ms) da mudança na rotação após a alteração do curso | B | 0 - 2550 | 100 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 404 | (HV) Numero de pontos com alteração do curso | B | 0 - 255 | 0 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 419 | (RIV/RIUNT/STVD) Função da tecla externa I inversão do remate / da condensação dos pontos II supressão do remate / da condensação dos pontos (função de flip-flop) | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 441 | (STLU) Entrada E3/E22 es 1 = mudança de comprimento dos pontos sem limitação das rotações 2 = mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 2 3 = mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 3 | B | 1 - 3 | 1 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 442 | (FSR/RIV/STVD) Entrada E23 es I redução da tensão do fio II inversão do remate / da condensação dos pontos | B | | I II | Kl. 1, 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 443 | (HV/FSR) Entrada E26 es I alteração do curso II redução da tensão do fio | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 444 | (PF/PULL) Entrada E24 es 1 = pressão do calcador com limitação das rotações 2 2 = pressão do calcador com limitação das rotações 3 3 = puller | B | 1 - 3 | 3 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 445 | (PULL) Pontos para retardamento de puller | B | 0 - 255 | 10 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 446 | (NHOS/NPW/EST) Entrada E2 es 1 = agulha para cima sem corte de linhas 2 = troca de posição da agulha 3 = ponto individual 4 = ponto individual com comprimento reduzido | B | 1 - 5 | 1 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |

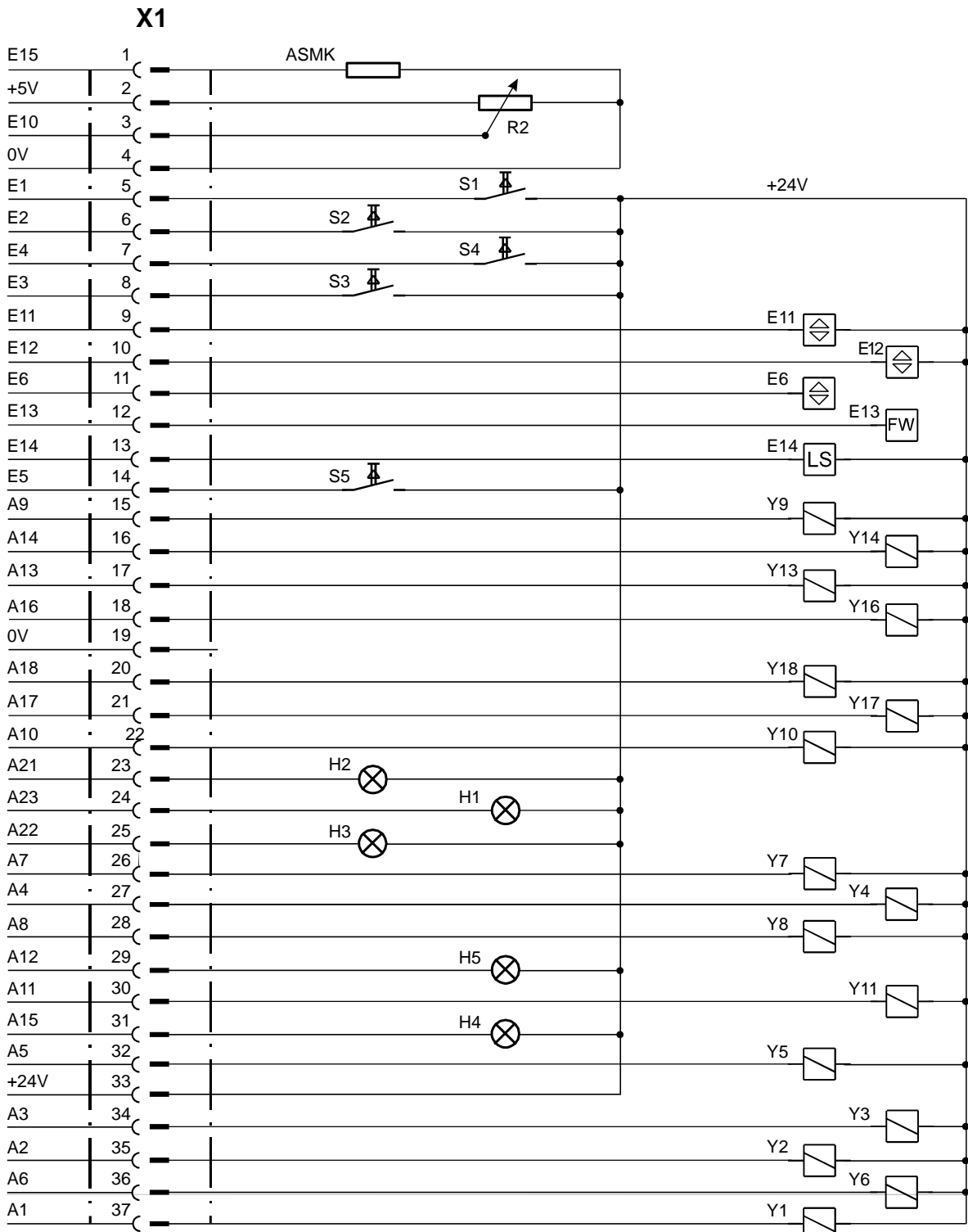
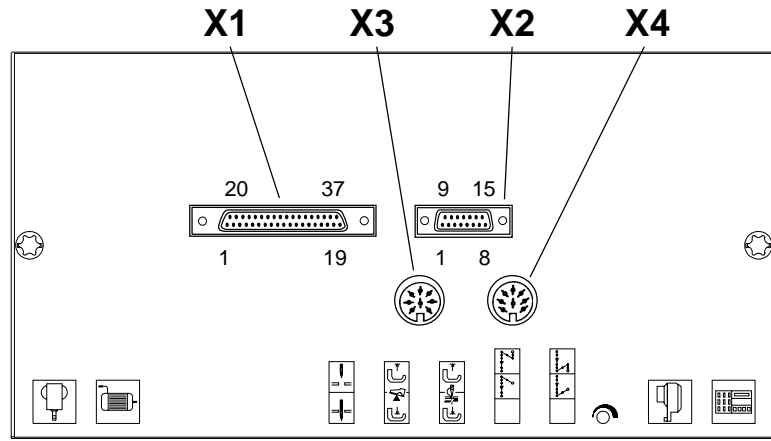
| | | | | | |
|-----|--|-----|------------|---------------------------|--|
| 447 | (NHOS/NPW/EST) Entrada E21 es 1 = agulha para cima sem corte de linhas 2 = troca de posição da agulha 3 = ponto individual 4 = ponto individual com comprimento reduzido | B | 1 - 5 | 1 2 | Kl. 1, 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 448 | (DB/DRZ/TUM) Entrada E25 es I limitação das rotações 3 II mudança do transporte | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 449 | (STL/STLU) Mudança de comprimento dos pontos após fim da costura 1 sem mudança 2 comprimento dos pontos normal 3 comprimento reduzido | B | 1 - 3 | 1 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 450 | (LS/STL) Pontos de compensação da barreira luminosa com comprimento reduzido | A,B | 1 - 255 | 8 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 451 | (LS) Ligação da barreira de luz I directamente ao comando II através do painel de comando externo | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 452 | (ANLSP/STOP) Entrada „bloqueio de marcha“ I sim II não (sem função) | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 453 | (ANLSP/STOP) Efeito da entrada „bloqueio de marcha“ I o accionamento está fora de funcionamento II o final da costura pode ser executado | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 454 | (ANLSP/START) Arranque após o cancelamento do sinal de entrada „bloqueio de marcha“ I só após pedal 0 II imediatamente (para qualquer posição do pedal >ç1) | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 501 | (SPEED) Speedómato: n-vel da altura de elevação do calcador na qual a redução da velocidade de rotação começa = ponto de inflexão superior da linha caracter-stica (<501> < <502>) | B | 1 - 255 | 1 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 502 | (SPEED) Speedómato: n-vel da altura de elevação do calcador na qual é alcançada a velocidade de rotação m-nima (<402>) = ponto de inflexão inferior da linha caracter-stica (<502> > <501>) | B | 1 - 255 | 21 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 522 | (NAPO/ZRIE) Posição da agulha com paragem, durante remate de ornamentação (ponto em ponto) I posição 2 (em cima) II posição 1 (em baixo) (00001101) | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 523 | (RIE/ZRIE) Remate I remate de ornamentação (ponto em ponto) II remate normal | A,B | | II I | Kl. 1, 2, 3, 5, 6 Kl. 4 |
| 530 | (DRZ/ZRIE) Rotação (máx.) para remate de ornamentação (00001111) | B | 100 - 3000 | 1200 200 900 100 | Kl. 1 Kl. 2, 3 Kl. 4, 5 Kl. 6 |
| 554 | (PF/PR) Posição do calcador após costura com pontos contados e posição do pedal > ç1 I em cima II em baixo | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 585 | (DRZ/DB/RIE) Limitação das rotações | B | 100 - 4000 | 2000 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 586 | (DRZ/DB) Limitação das rotações | B | 100 - 4000 | 2000 3000 | Kl. 1, 5 Kl. 2, 3, 4, 6 |
| 601 | (SN) Cortar I sim II não | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |

| | | | | | |
|-----|--|-----|------------|---|--|
| 603 | (START) Arranque após o final da costura I só após pedal 0 II início imediato da costura | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 604 | (SN/ER) Cortar após remate final simple I avante II para trás | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 605 | (DRZ) Velocidade de rotação real indicada no display I sim II não | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 606 | (DRZ) Rotação: escalão 1 (m-n.) (00010001) | B | 30 - 640 | 150 50 100 | Kl. 1, 5, 6 Kl. 2, 3 Kl. 4 |
| 607 | (DRZ) Rotação: escalão 12 (máx.) | B | 100 - 6000 | 4000 1000 800 1700 3300 3500 | Kl. 1 Kl. 2 Kl. 3 Kl. 4 Kl. 5 Kl. 6 |
| 609 | (SN/DRZ) Rotação 1 do corte de linhas (00010011) | B | 30 - 300 | 150 120 180 | Kl. 1, 5, 6 Kl. 2, 3 Kl. 4 |
| 615 | (LS) Reconhecimento do fim através de barreira luminosa I desde clara . escura II desde escura . clara | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 618 | (RDR) Girar para trás após fim da costura I sim II não | B | | II I | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4, 5 |
| 623 | (RDR/VERZ) Retardamento de ligação (ms) para girar para atrás | B | 0 - 2550 | 30 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 651 | (PF) Calcador com baixamento automático no caso da máquina estar imobilizada I sim II não | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 653 | (PEIPO) Posição correto da penetração da agulha antes do costura I sim II não | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 665 | (ANLSP/STOP) Bloqueio de marcha/stop I com contacto fechado II com contacto aberto | B,C | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 668 | (BLA/WI) Retira-linhas/soprador de expulsão I sim II não (00010101) | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 676 | (DRZ/DB) Regulação da velocidade de rotação possível através de potenciômetro I sim II não | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 679 | (ZRIE/VERZ) Remate de ornamento: tempo desde posicionamento até ligação do conversor de transporte | B | 0 - 2550 | 100 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 700 | (NAPO) Posição da agulha 0 (posição de referência da agulha) | B | 0 - 239 | 0 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 701 | (NAPO) Ajuste dos Yngulos I com volante (teach-in) II com os botões (ç/-) | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 702 | (NAPO) Posição da agulha 1 (agulha em baixo) (00010111) | B | 0 - 239 | 68 75 22 | Kl. 1 Kl. 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 703 | (NAPO) Posição da agulha 2 (alavanca da linha em cima) | B | 0 - 239 | 210 211 219 | Kl. 1 Kl. 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |

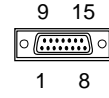
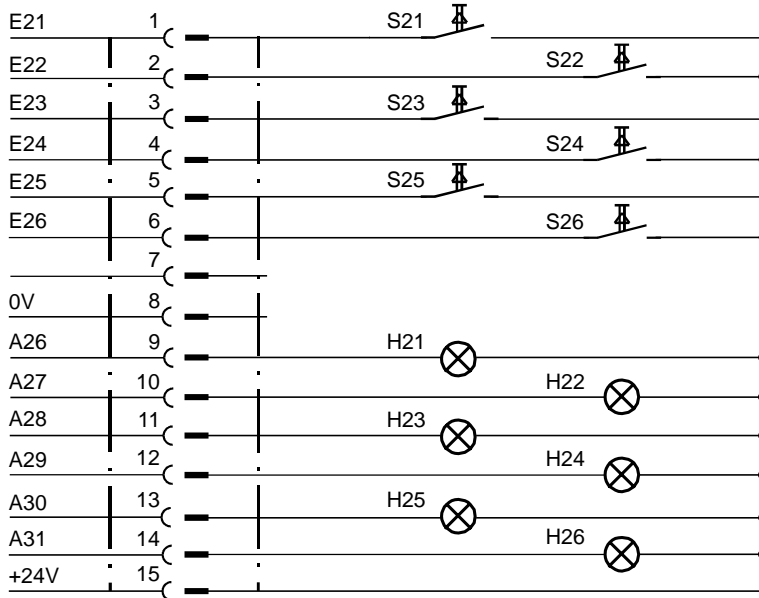
| | | | | | |
|-----|--|-----|----------|----------------------------|--|
| 705 | (NAPO/SN) Posição da agulha 5 (fim do impulso 1 do corte de linhas) (00011001) | B | 0 - 239 | 210 150 70 | Kl. 1 Kl. 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 707 | (NAPO/FSL/FANG) Posição da agulha 9 (in-cio do detenção da linha ou in-cio captador de linhas) | B | 0 - 239 | 143 90 | Kl. 1, 5 Kl. 2, 3, 4, 6 |
| 712 | (STOPZ) Tempo por stop em posição da agulha 1 | C | 0 - 2550 | 30 0 | Kl. 1, 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 715 | (EINZ/WI) Tempo de ligação (ms) para retira-linhas | C | 0 - 2550 | 100 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 718 | (STBR) Marcação do passo para freio do resto (0 = desligar travão) | C | 0 - 100 | 5 0 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4, 5 |
| 719 | (PF/TA) Marcação do passo saída A4 (0 = 100% ligação) | C | 0 - 100 | 40 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 721 | (TUM/TA) Marcação do passo saída A5 (0 = 100% ligação) | C | 0 - 100 | 40 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 722 | (DRZAN) Rampa de aceleração 1 chato 50 a pique | B,C | 1 - 50 | 45 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 723 | (DRZAB) Rampa de travagem 1 chato 50 a pique | B,C | 1 - 50 | 31 28 25 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4 Kl. 5 |
| 729 | (STVERZ/PF) Retardamento do arranque após baixar o calcador | B,C | 0 - 2550 | 80 100 120 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4 Kl. 5 |
| 730 | (PF/VERZ) Atraso de levantar o calcador após fim da costura | B,C | 0 - 2550 | 0 50 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4, 5 |
| 731 | (ER/WRIE/VERZ) Retardamento antes de contagem de pontos para remate final (ERV) | B | 0 - 2550 | 120 100 70 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4 Kl. 5 |
| 732 | (SN/ER/VERZ) Retardamento (ms) para cortar após remate final simple | C | 0 - 2550 | 30 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 739 | (AR/STVD/VERZ) Retardamento (ms) para rotação após remate/condensação dos pontos inicial | B | 0 - 2550 | 150 250 | Kl. 1, 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 740 | (ER/WRIE/VERZ) Retardamento antes de contagem de pontos para remate final (ERR) | B | 0 - 2550 | 70 100 10 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4 Kl. 5 |
| 758 | (REG/DRZAB) Rampa de travagem I frenagem conforme <723> II frenagem com momento máximo | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 761 | (FSL/FZ) prolongamento para reduzir a tensão do fio / puxar o fio | C | 0 - 2550 | 50 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 766 | (TA) Ciclos saída A2 (0=100% ligação) | B | 0 - 239 | 225 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 768 | (TUM/NAPO/RIE/ERIE) Posição da agulha para correção de remate | B | 0 - 239 | 155 100 80 | Kl. 1 Kl. 2, 3, 4, 6 Kl. 5 |
| 775 | (ZRIE/STOPZ) Tempo de paragem (ms) com remate ponto em ponto (remate de ornamentação) | C | 0 - 2550 | 100 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 797 | (HWT) Teste de hardware I sim II nao | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 798 | (EBC) N-vel de programação C I sim II não | B | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 799 | (MAKL) Classe de máquinas seleccionada (00011101) | B | 1 - 6 | 1 2 3 4 5 6 | Kl. 1 Kl. 2 Kl. 3 Kl. 4 Kl. 5 Kl. 6 |
| 800 | (DRR) Sentido da rotação do motor (visto na direcção . polia) I esquerda II direita | B | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 801 | (RDR) ângulo de girar para trás após fim da costura | B | 0 - 200 | 40 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |

| | | | | | |
|-----|--|-----|----------|----------------|----------------------------------|
| 850 | (DRZ) Velocidade máxima de rotação por minuto do motor | C | | 4500 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 851 | (PR/DRZAB) Rampa de travagem para costuras contadas I a pique II chato | C | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 884 | (REG) Reforço proporcional da regulação de rotações (geral) | B,C | 4 - 255 | 13 40 20 | Kl. 1, 2, 3, 6 Kl. 4 Kl. 5 |
| 885 | (REG) Reforço integral da regulação de rotações | C | 0 - 100 | 30 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 886 | (REG) Reforço proporcional da regulação de posicionamento | C | 1 - 255 | 20 80 | Kl. 1, 2, 3, 5, 6 Kl. 4 |
| 887 | (REG) Reforço diferencial da regulação de posicionamento | C | 1 - 255 | 30 200 | Kl. 1, 2, 3, 5, 6 Kl. 4 |
| 889 | (EINZ/REG) Tempo para regulação de camadas (0 = sempre) | C | 0 - 2550 | 400 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 890 | (REG) Reforço proporcional da regulação de posicionamento sobreposto para frear até uma paragem total | C | 1 - 50 | 20 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 891 | (REG) Reforço proporcional da regulação de rotação subposto para frear até uma paragem total | C | 1 - 50 | 20 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 894 | (REG) Direcção de marcha do motor e sincronizador I diferente II igual | C | | I | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 897 | (MOT) Variante accionamento MINI I comprido II curto | C | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 898 | (SONST) Numero do pólo do motor I 4 pólos II 6 pólos | C | | II | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 901 | (DRZ/SN) Velocidade de rotação de libertação do corte | C | 30 - 500 | 400 | Kl. 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| 990 | (REG) DistYncia da posição prescrita no instante do troco de controle de velocidade para controle de posição | C | 1 - 255 | 32 64 | Kl. 1, 2, 3, 5, 6 Kl. 4 |

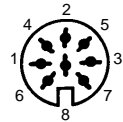
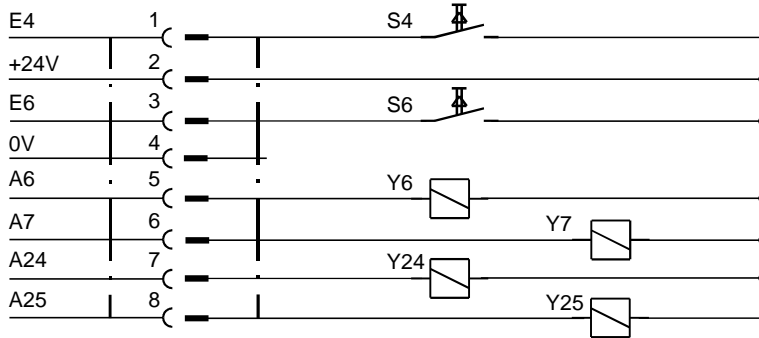
12. Electrical Connections Diagram J60SE



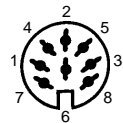
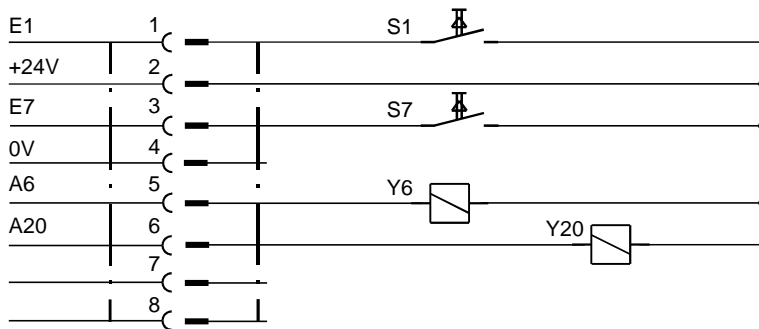
X2



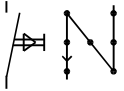

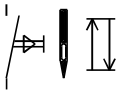
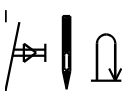
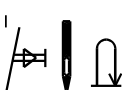
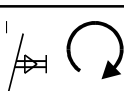


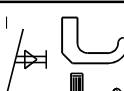

X3



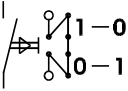


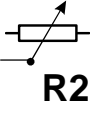


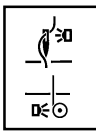


X4



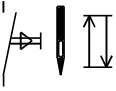
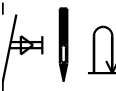
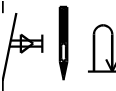
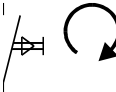
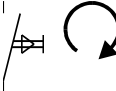

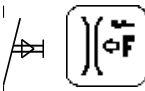
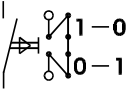
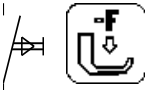
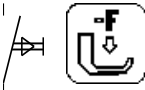
Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti / Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|---|
| <p>S1</p>  | <p>Transportumstellung von Hand / manual feed reverse / renversement de marche manuel / mudança do transporte manual / commutazione trasporto a mano / inversión de transporte manual / handmatige transportomschakeling</p> |
| <p>S2</p>  <p><446> = 1</p> | <p>Nadel hoch ohne Schneiden / needle up without thread trimming / aiguille en haut sans coupe / agulha para cima sem corte de linhas / ago su senza taglio / aguja arriba sin corte / naald omhoog zonder snijden</p> |
| <p>S2</p>  <p><446> = 2</p> | <p>Nadelpositionswechsel / needle position change-over / changement de position d'aiguille / troca de posição da agulha / cambio di posizione dell'ago / cambio de posición de aguja / naaldpositie-verwisseling</p> |
| <p>S2</p>  <p><446> = 3</p> | <p>Einzelstich / single stitch / point unique / ponto individual / punto singolo / puntada individual / enkele steek</p> |
| <p>S2</p>  <p><446> = 4</p> | <p>Einzelstich verkürzt / single stitch with reduced length / point unique à longueur réduite / ponto individual com comprimento reduzido / punto singolo con lunghezza accorciata / puntada individual con longitud de puntada reducida / enkele steek verkort steeklengte</p> |
| <p>S3</p>  <p><441> = 1</p> | <p>Stichlängenumschaltung und max. Drehzahl / stitchlength change-over and max. speed / commutation longueur de point et vitesse maximum / mudança de comprimento dos pontos e rotação máxima / commutazione lunghezza punti e velocità massima / cambio de longitud de la puntada y velocidad máxima / steeklengteomschakeling en maximaal toerental</p> |
| <p>S3</p>  <p><441> = 2</p> | <p>Stichlängenumschaltung mit Drehzahlbegrenzung 2 / stitchlength change-over with speed limitation 2 / commutation longueur de point avec limitation de vitesse 2 / mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 2 / commutazione lunghezza punti con limitazione velocità 2 / cambio de longitud de la puntada con limitación de velocidad 2 / steeklengteomschakeling met beperking van het toerental 2</p> |
| <p>S3</p>  <p><441> = 3</p> | <p>Stichlängenumschaltung mit Drehzahlbegrenzung 3 / stitchlength change-over with speed limitation 3 / commutation longueur de point avec limitation de vitesse 3 / mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 3 / commutazione lunghezza punti con limitazione velocità 3 / cambio de longitud de la puntada con limitación de velocidad 3 / steeklengteomschakeling met beperking van het toerental 3</p> |
| <p>S4</p>  <p><401> = I</p> | <p>Hubverstellung (Schalter) / stroke adjustment (switch) / variation de course (sélecteur) / alteração do curso (interruptor) / regolazione della corsa (interruttore) / ajuste de carrera (selector) / hefhoogteverstelling (schakelaar)</p> |
| <p>S4</p>  <p><401> = II</p> | <p>Hubverstellung (Taster) / stroke adjustment (push-button) / variation de course (touche) / alteração do curso (tecla) / regolazione della corsa (tasto) / ajuste de carrera (pulsador) / hefhoogteverstelling (toets)</p> |

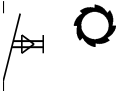
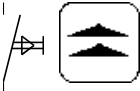
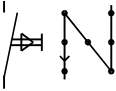
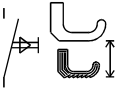
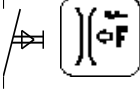
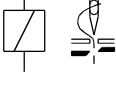
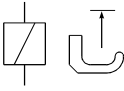
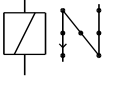
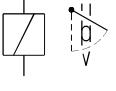
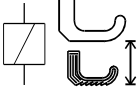
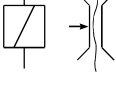
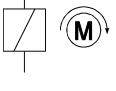
Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti
 Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|--|
| S5  | Nachfolgende Riegelfunktion invertieren / invert subsequent backtack function / inverser la prochaine fonction de bridage / inverter o próximo remate / invertire la funzione d'affr. successiva / invertir la próxima función de remate / inverteren op elkaar volgende hechtfunctie |
| E6  | Laufsperrung / safety switch no run / verrouillage de remise en marche / bloqueio de arranque / blocco avviamento / bloqueo de repuesta en marcha / startblokkering |
| S7  | Flip-Flop |
| E10  | DB1 Drehzahlbegrenzung 1 (max. Drehzahl) / DB1 speed limitation 1 (max. speed) / DB1 limitation de vitesse 1 (vitesse maximum) / DB1 limitação das rotações 1 (rotação máxima) / DB1 limitazione velocità 1 (velocità massima) / DB1 limitación de velocidad 1 (velocidad máxima) / DB1 beperking van het toerental 1 (maximaal toerental) |
| E11  | DB2 Drehzahlbegrenzung 2 / DB2 speed limitation 2 / DB2 limitation de vitesse 2 / DB2 limitação das rotações 2 / DB2 limitazione velocità 2 / DB2 limitación de velocidad 2 / DB2 beperking van het toerental 2 |
| E12  | DB3 Drehzahlbegrenzung 3 / DB3 speed limitation 3 / DB3 limitation de vitesse 3 / DB3 limitação das rotações 3 / DB3 limitazione velocità 3 / DB3 limitación de velocidad 3 / DB3 beperking van het toerental 3 |
| E13  | Fadenwächter / thread monitor / garde-fil / guarda da linha / controllafilo / guardahilos / draadcontrole |
| E14  | Lichtschranke / photocell / photocellules / barreira luminosa / cellula fotoelettrica / fotocélulas / foto-elektrische beveiliging |
| E15 ASM | Auto Selekt Maschinenklasse / autoselect machine class / autosélectionner classe de machine / classe de máquinas de auto-selecção / categoria macchine autoselect / autoseleccionar clase de máquina / autoselectie machineklasse |
| S21  <447> = 1 | Nadel hoch ohne Schneiden / needle up without thread trimming / aiguille en haut sans coupe / agulha para cima sem corte de linhas / ago su senza taglio / aguja arriba sin corte / naald omhoog zonder snijden |


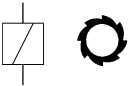
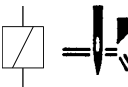
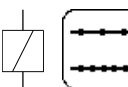
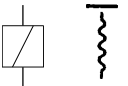
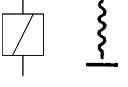


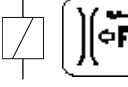
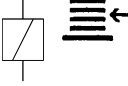
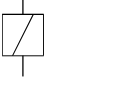
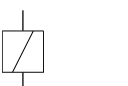
Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti
 Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|---|
| <p>S21  <447> = 2</p> | <p>Nadelpositionswechsel / needle position change-over / changement de position d'aiguille / troca de posição da agulha / cambio di posizione dell'ago / cambio de posición de aguja / naaldpositie-verbisseling</p> |
| <p>S21  <447> = 3</p> | <p>Einzelstich / single stitch / point unique / ponto individual / punto singolo / puntada individual / enkele steek</p> |
| <p>S21  <447> = 4</p> | <p>Einzelstich verkürzt / single stitch with reduced length / point unique à longueur réduite / ponto individual com comprimento reduzido / punto singolo con lunghezza accorciata / puntada individual con longitud de puntada reducida / enkele steek verkort steeklengte</p> |
| <p>S22  <441> = 1</p> | <p>Stichlängenumschaltung und max. Drehzahl / stitchlength change-over and max. speed / commutation longueur de point et vitesse maximum / mudança de comprimento dos pontos e rotação máxima / commutazione lunghezza punti e velocità massima / cambio de longitud de la puntada y velocidad máxima / steeklengteomschakeling en maximaal toerental</p> |
| <p>S22  <441> = 2</p> | <p>Stichlängenumschaltung mit Drehzahlbegrenzung 2 / stitchlength change-over with speed limitation 2 / commutation longueur de point avec limitation de vitesse 2 / mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 2 / commutazione lunghezza punti con limitazione velocità 2 / cambio de longitud de la puntada con limitación de velocidad 2 / steeklengteomschakeling met beperking van het toerental 2</p> |
| <p>S22  <441> = 3</p> | <p>Stichlängenumschaltung mit Drehzahlbegrenzung 3 / stitchlength change-over with speed limitation 3 / commutation longueur de point avec limitation de vitesse 3 / mudança de comprimento dos pontos com limitação das rotações 3 / commutazione lunghezza punti con limitazione velocità 3 / cambio de longitud de la puntada con limitación de velocidad 3 / steeklengteomschakeling met beperking van het toerental 3</p> |
| <p>S23  <442> = I</p> | <p>Fadenspannungsreduzierung / thread tension reduction / réduction tension de fil / redução da tensão do fio / riduzione tenditura filo / reducción de la tensión del hilo / draadspanningsreductie</p> |
| <p>S23  <442> = II</p> | <p>Nachfolgende Riegelfunktion invertieren / invert subsequent backtack function / inverser la prochaine fonction de bridage / inverter o próximo remate / invertire la funzione d'affr. successiva / invertir la próxima función de remate / inverteren op elkaar volgende hechtfunctie</p> |
| <p>S24  <444> = 1</p> | <p>Presserfußdruck mit Drehzahlbegrenzung 2 / presser foot pressure with speed limitation 2 / pression du pied presseur avec limitation de vitesse 2 / pressão do calcador com limitação das rotações 2 / pressione alzapiedino con limitazione velocità 2 / presión del prensatelas con limitación de velocidad 2 / naaivoetdruk met beperking van het toerental 2</p> |
| <p>S24  <444> = 2</p> | <p>Presserfußdruck mit Drehzahlbegrenzung 3 / presser foot pressure with speed limitation 3 / pression du pied presseur avec limitation de vitesse 3 / pressão do calcador com limitação das rotações 3 / pressione alzapiedino con limitazione velocità 3 / presión del prensatelas con limitación de velocidad 3 / naaivoetdruk met beperking van het toerental 3</p> |

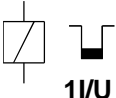











Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti
 Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|---|
| <p>S24  <444> = 3</p> | <p>Puller / puller / puller / puller / puller / estirar / puller</p> |
| <p> <448> = I</p> | <p>Drehzahlbegrenzung 3 / speed limitation 3 / limitation de vitesse 3 / limitação das rotações 3 / limitazione velocità 3 / limitación de velocidad 3 / beperking van het toerental 3</p> |
| <p>S25  <448> = II</p> | <p>Transportumstellung von Hand / manual feed reverse / renversement de marche manuel / mudança do transporte manual / commutazione trasporto a mano / inversión de transporte manual / handmatige transportomschakeling</p> |
| <p>S26  <443> = I</p> | <p>Hubverstellung / stroke adjustment / variation de course / alteração do curso / regolazione della corsa / ajuste de carrera / hefhoogteverstelling</p> |
| <p>S26  <443> = II</p> | <p>Fadenspannungsreduzierung / thread tension reduction / réduction tension de fil / redução da tensão do fio / riduzione tenditura filo / reducción de la tensión del hilo / draadspanningsreductie</p> |
| <p>Y1  I max 3 A *</p> | <p>Fadenschneiden / thread trimmer / coupe-fil / corte de linhas / rasafilo / cortahilos / draadsnijder</p> |
| <p>Y2  I max 6,5 A *</p> | <p>Presserfußlüftung / presser foot lift / relevage du pied presseur / elevação do calcador / sollevamento del alzapiedino / elevación de prensatelas / drukvoet optillen</p> |
| <p>Y3  I max 6,5 A *</p> | <p>Transportumstellung / feed reverse / renversement de marche / mudança do transporte / commutazione trasporto / inversión de transporte / transportomschakeling</p> |
| <p>Y4  I max 3 A *</p> | <p>Fadenwischer / thread wiper / écarteur de fil / retira-linhas / scartafilo / retirahilos / draadwisser</p> |
| <p>Y5  I max 3 A *</p> | <p>Hubverstellung / stroke adjustment / variation de course / alteração do curso / regolazione della corsa / ajuste de carrera / hefhoogteverstelling</p> |
| <p>Y6  I max 3 A *</p> | <p>Fadenspannungslösen / thread tension release / détenteur de fil / soltar tensão da linha / sbloccaggio tendifilo / detensión del hilo / verbreken van de draadspanning</p> |
| <p>Y7  I max 3 A *</p> | <p>Motorlauf / motor runs / moteur en marche / motor em movimento / motore in moto / motor en marcha / loop van de machine</p> |

Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti
 Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | | |
|--|---|--|
| Y8 I max 3 A * |  | Nadelkühlung / needle cooling / refroidissement d'aiguille / refrigeração da agulha / raffreddamento ago / refrigeración de aguja / naaldkoeling |
| Y9 I max 0,5 A * |  | Puller / puller / puller / puller / puller / estirar / puller |
| Y10 I max 0,5 A * |  | Kantenschneider / edge trimmer / coupe de bord / corte cantos / rasa bordi / corta bordes / zoomsnijder |
| Y11 I max 0,5 A * |  | Stichlängenumschaltung / stitchlength change-over / commutation longueur de point / mudança de comprimento dos pontos / commutazione lunghezza punti / cambio de longitud de la puntada / steeklengteomschakeling |
| Y13 I max 0,5 A * |  | Mehrweite unten / extra width down / largeur additionnelle en bas / largura adicional em baixo / superampiezza giù / anchura adicional abajo / extra wijdte beneden |
| Y14 I max 0,5 A * |  | Mehrweite oben / extra width up / largeur additionnelle en haut / largura adicional em cima / superampiezza su / anchura adicional arriba / extra wijdte boven |
| Y16 I max 0,5 A * |  | Fadenklemme / thread clamp / serre-fil / pinça fixar a linha / serrafilo / garra de hilo / draadklem |
| Y17 I max 0,5 A * |  | Presserfußdruck / presser foot pressure / pression du pied presseur / pressão do calcador / pressione alzapiedino / presión del prensatelas / naaivoetdruk |
| Y18 I max 0,5 A * |  | Fadenspannungsreduzierung / thread tension reduction / réduction tension de fil / redução da tensão do fio / riduzione tenditura filo / reducción de la tensión del hilo / draadspanningsreductie |
| Y19 I max 0,5 A * |  | Stapler / stacker empileur / empilhadeira / impilatore / apiladora / hefinstrument |
| Y20 I max 0,5 A * |  | Flip-Flop |
| Y24 I max 80 mA INKREMENTE |  | 480 Impulse pro Umdrehung / 480 pulses per revolution / 480 impulsions/révolution / 480 impulsos/rotação / 480 impulsi/giro / 480 impulsos/revolución / 480 pulsen per omwenteling |

Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti
 Significación de los imanes y/o los solenoides y pulsadores / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|--|
| Y25 I max 80 mA  | Zählsignal / count signal / signal de comptage / sinal de contagem / segnale conteggio / señal del contador / telsignaal |
| H1 (A23)  | Anzeige Riegelinvertierung / display backtack inversion / affichage d'inversion de bridage / indicação inversão do remate / visualizzazione inversione dell'affrancatura / indicador inversión del remate / indicatie omkering van het strookje |
| H2 (A21)  | Anzeige Fadenwächter links / display thread monitor left / affichage garde-fil à gauche / indicação guarda-linha anti-horário / visualizzazione controllafilo antiorario / indicador guardahilo izquierda / indicatie draadcontrole links |
| H3 (A22)  | Anzeige Fadenwächter rechts / display thread monitor right / affichage garde-fil à droite / indicação guarda-linha horário / visualizzazione controllafilo orario / indicador guardahilo derecha / indicatie draadcontrole rechts |
| H4 (A15)  | Anzeige Hubverstellung / display stroke adjustment / affichage variation de course / indicação alteração do curso / visualizzazione regolazione della corsa / indicador ajuste de carrera / indicatie hefhoogteverstelling |
| H5 (A12)  | Anzeige Stichlängenumschaltung / display stitchlength change-over / affichage commutation longueur de point / indicação mudança de comprimento dos pontos / visualizzazione commutazione lunghezza punti / indicador cambio de longitud de la puntada / indicatie steeklengteomschakeling |
| H21 (A26)  | Anzeige für Taster S21 / display for push-button S21 / affichage pour touche S21 / indicação para tecla S21 / visualizzazione per tasto S21 / indicador para pulsador S21 / indicatie voor toets S21 |
| H22 (A27)  | Anzeige für Taster S22 / display for push-button S22 / affichage pour touche S22 / indicação para tecla S22 / visualizzazione per tasto S22 / indicador para pulsador S22 / indicatie voor toets S22 |
| H23 (A28)  | Anzeige für Taster S23 / display for push-button S23 / affichage pour touche S23 / indicação para tecla S23 / visualizzazione per tasto S23 / indicador para pulsador S23 / indicatie voor toets S23 |
| H24 (A29)  | Anzeige für Taster S24 / display for push-button S24 / affichage pour touche S24 / indicação para tecla S24 / visualizzazione per tasto S24 / indicador para pulsador S24 / indicatie voor toets S24 |
| H25 (A30)  | Anzeige für Taster S25 / display for push-button S25 / affichage pour touche S25 / indicação para tecla S25 / visualizzazione per tasto S25 / indicador para pulsador S25 / indicatie voor toets S25 |
| H26 (A31)  | Anzeige für Taster S26 / display for push-button S26 / affichage pour touche S26 / indicação para tecla S26 / visualizzazione per tasto S26 / indicador para pulsador S26 / indicatie voor toets S26 |

- * Die Summe der Lastströme aller gleichzeitig eingeschalteten Stellglieder (Magnete, Magnetventile) darf den Wert von 4A nicht überschreiten (siehe hierzu Kapitel 2. Technische Daten).
- * The total of load currents of all servos activated simultaneously (solenoids, solenoid valves) is not allowed to exceed 4 amps (see also section 2. Technical Specifications).
- * Le total des courants de charge de tous les vérins (aimants, électro-vannes) activés simultanément ne doit pas dépasser 4 A (voir aussi le chapitre 2. "caractéristiques techniques").
- * A soma das correntes sob carga de todos os actuadores ligados ao mesmo tempo (ímans, solenóides) não pode ultrapassar o valor de 4A (ver também capítulo 2. Dados Técnicos).
- * La somma delle correnti di carico di tutti gli attuatori inseriti contemporaneamente (magneti, elettrovalvole) non deve essere superiore a 4 A (vedere il capitolo 2. Dati Tecnici).
- * La suma de las corrientes bajo carga de todos los elementos de todos los componentes de regulación conectados simultáneamente (imanes, válvula magnética) no podrá sobrepasar el valor de 4A (véase también el capítulo 2. de datos técnicos).
- * De belastingsstroom van alle tegelijkertijd ingeschakelde bedieningsschakels (magneten, magneetventielen) mag in totaal niet meer dan 4 A bedragen (zie hiervoor hoofdstuk 2. Technische gegevens).

13. Manutenção e reparação

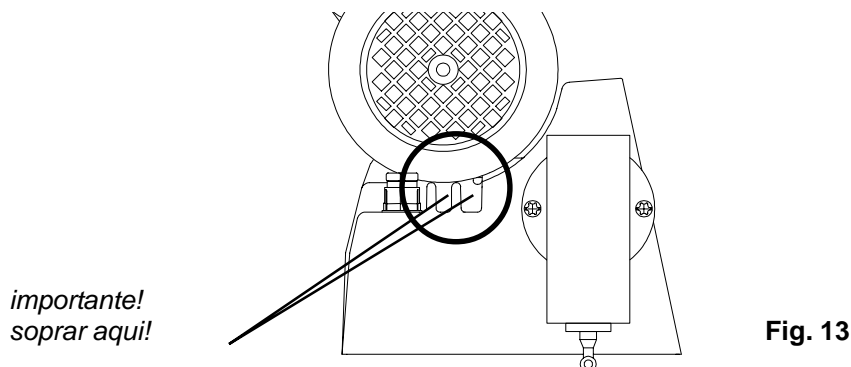


Antes de executar quaisquer trabalhos de manutenção ou conservação, há que desligar o SERVO-TOP, separar o accionamento da rede (p.ex., tirando a ficha da tomada da rede) e esperar até que o accionamento esteja imobilizado.

Os trabalhos de manutenção gerais só podem ser executados por pessoal devidamente instruído e respeitando as instruções de serviço.

O SERVO-TOP não requer praticamente qualquer manutenção. No entanto, há que executar os seguintes trabalhos de manutenção:

Consoante as condições de serviço, o accionamento deve ser limpo, no mínimo, uma vez por semana, de modo a tirar pêlos e poeiras. Especialmente as aberturas de ventilação e as aletas de refrigeração do motor, mais especificamente as aletas de refrigeração entre o motor e a caixa do comando, têm de ser mantidas limpas (fig. 13).



Fios eventualmente enrolados no eixo do sincronizador e na polia da correia, ou no veio do motor, devem ser removidos.

Há que controlar se o accionamento está bem fixo na armação e se os aparelhos suplementares (sincronizador sobre o veio da máquina de costura, gerador de valores nominais na caixa do comando) também estão firmemente instalados nos seus respectivos lugares de montagem.

A tensão da correia trapezoidal e o desgaste da correia têm de ser controlados. Uma tensão incorrecta da correia pode aumentar a produção de ruídos e também as vibrações.



Ao abrir tampas ou retirar peças podem ficar expostas peças que se encontrem sob tensão eléctrica, a não ser que seja possível abri-las ou retirá-las manualmente. Pontos de conexão também podem estar sob tensão.

Antes da manutenção, reparação ou substituição de peças, o accionamento deve ser separado de todas as fontes de tensão sempre que seja necessário abri-lo.

Se for inevitável realizar trabalhos de manutenção ou reparação no aparelho aberto e sob tensão, este trabalho só pode ser executado por um profissional especializado que esteja devidamente familiarizado com os perigos envolvidos. Há que observar as regulamentações da EN 50110.

Condensadores na peça de potência do comando ainda podem estar sob tensão, mesmo que o accionamento tenha sido separado de todas as fontes de tensão. Por isso, há que esperar pelo menos 10 minutos entre o desligar da rede e o abrir da caixa do comando para evitar ferimentos por choque eléctrico.

O comando só pode ser controlado com instrumentos de medição de elevado valor óhmico a fim de proteger os componentes semicondutores contra sobretensão.

Trabalhos de reparação e a eliminação de avarias que requerem conhecimentos específicos de um profissional, só podem ser executados por um especialista devidamente autorizado pela Quick-Rotan.

Queremos frisar muito claramente que segundo a lei sobre a responsabilidade por produtos, nós não somos responsáveis por danos provocados pelos nossos accionamentos se estes resultarem do seguinte:

- reparação incorrecta
- utilização de componentes não aprovados por nós
- se a intervenção tiver sido executada por um profissional não devidamente autorizado por nós.